

びょういんとう しんりょう
病院等での診療

Medical Examinations at Hospitals, Etc.

● 病院等で診察を受ける時の一般的な手順

- ① 受付窓口で公的医療保険の保険証を提出し、初めての場合は初診であることを伝えます。別の医療機関などからの紹介状がある場合は紹介状も提出します。再診の場合は診察券を出し、月が変わって最初に診察を受ける場合は保険証も提出します。保険証を持っていない場合はそう伝えます。
 - ② 初診の場合は、診療申込書などに記入し、受付に提出します。
 - ③ 待合室で順番を待ちます。
 - ④ 順番が来ると、名前を呼ばれるか、番号札を渡された場合はその番号が表示されます。
 - ⑤ 診察室に入り医師の診察を受けます。
 - ⑥ 診察が終わったら、待合室で待ちます。
 - ⑦ 名前を呼ばれるか、番号が表示されたら、窓口で支払いをします。
 - ⑧ 薬が必要な場合は、病院内で薬を受け取る場合と、処方箋を渡される場合があります。処方箋を渡された場合は処方箋を扱っている薬局に行き、処方箋を提出して薬を購入します。
- ※ 保険証がないと医療費は全額自己負担となります。保険証により、自己負担額は、おおむね30%（詳しくはP50 国民健康保険「保険の給付」をご覧ください。）になります（制度改正により変更になる場合があります）。

● General Procedure for Receiving a Medical Examination

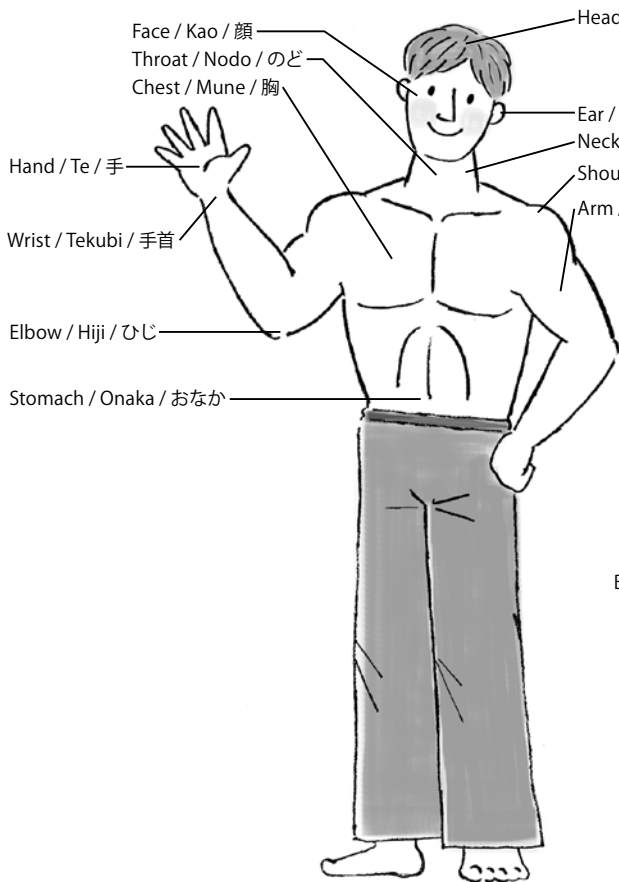
- ① Present your public health insurance card at the reception counter, and notify them if it is your first time to be examined at that institution. Submit any referral letters you have from a different medical institution.
If it is not your first time, present your patient registration card. If it is your first examination of a new month, present your health insurance card as well. Please inform the reception counter if you do not have a health insurance card.
 - ② If it is your first time there, fill out the medical examination registration form and other documents and submit them at the reception counter.
 - ③ Wait your turn in the waiting area.
 - ④ When it is your turn, your name will be called (or your number will be displayed if you received a number slip).
 - ⑤ The doctor examines you in the examination room.
 - ⑥ Wait in the waiting area after your examination is complete.
 - ⑦ When your name is called or your number is displayed, pay your fee at the reception counter.
 - ⑧ If you require medication, you will either receive it at the hospital or be given a prescription. If you are given a prescription, take it to a pharmacy to obtain your prescription.
- * If you do not have a health insurance card, you will have to pay the full amount of your medical fee. With medical insurance coverage, patients pay approximately 30% (please view p. 50, "National Health Insurance Coverage," for more details) of the total fee. These figures may change due to revisions to the system.

● 病院等の主な診療科目

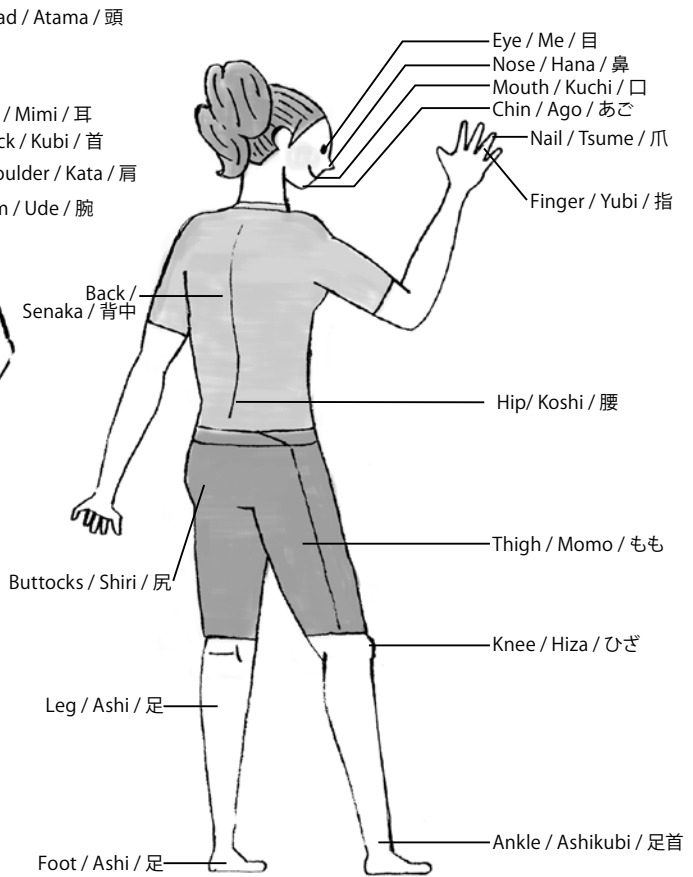
● Specialized Medical Departments in Hospitals, Etc.

Japanese	Pronunciation	Meaning
内科（ないか）	Naika	Internal medicine
外科（げか）	Geka	Surgery
小児科（しょうにか）	Shonika	Pediatrics
歯科（しか）	Shika	Dentistry
眼科（がんか）	Ganka	Ophthalmology
皮膚科（ひふか）	Hifuka	Dermatology
耳鼻咽喉科（じびいんこうか）	Jibiinkoka	Ear, Nose, Throat
整形外科（せいけいげか）	Seikeigeka	Orthopedic surgery
泌尿器科（ひにょうきか）	Hinyokika	Urology
産婦人科（さんふじんか）	Sanfujinka	Obstetrics & Gynecology
精神科（せいしんか）	Seishinka	Psychiatry

● 身体各部の名称



● Names of Parts of the Body



● 日本語での症状の表現

● Describing Symptoms in Japanese

Japanese	Pronunciation	Meaning
寒気 (さむけ) がする	Samuke ga suru.	I have the chills.
咳 (せき) がでる	Seki ga deru.	I have a cough.
熱 (ねつ) がある	Netsu ga aru.	I have a fever.
頭 (あたま) がいたい	Atama ga itai.	I have a headache.
喉 (のど) がはれている	Nodo ga harete iru.	My throat is swollen.
お腹 (おなか) がいたい	Onaka ga itai.	I have a stomachache.
腰 (こし) がいたい	Koshi ga itai.	I have a backache.
歯 (は) がいたい	Ha ga itai.	I have a toothache.
吐き気 (はきけ) がする	Hakike ga suru.	I feel nauseous.
下痢 (げり) している	Geri shite iru.	I have diarrhea.
めまいがする	Memai ga suru.	I feel dizzy.
息切れ (いきぎれ) がする	Ikigire ga suru.	I am short of breath.
目 (め) がつかれる	Me ga tsukareru.	My eyes are tired.
耳鳴り (みみなり) がする	Miminari ga suru.	My ears are ringing.
胸 (むね) やける	Muneyake suru.	I have heartburn.
×××がかゆい	××× ga kayui.	My ××× is itchy.
気分 (きぶん) がわるい	Kibun ga warui.	I feel sick.

病気などで生活に困った時の相談**生活保護に準じた制度**

病気などで収入がなく、生活に困っている方に、自分の力または他の方法で生活ができるようになるまで手助けするしくみです。

活動の制限を受けない永住、定住などの在留資格のある外国人の方が対象になります。

資産や能力の活用、親族の援助、他の手当などの利用ができる場合はそれを優先して行い、それでも最低限の生活ができない場合に生活保護に準じた支援が受けられます。

問い合わせ：

生活支援課相談調整担当（中央区役所）

電話：3546-5496

Consultations for those in need of financial assistance due to illness and other causes**Financial assistance program in accordance with the Public Assistance System**

This program provides necessary financial assistance for residents in need due to a lack of income arising from illness or other reasons. The assistance is provided until the recipient can make an independent living or secure other resources.

Eligibility for this financial assistance: foreigners with permanent residence with no restrictions on activities. Assistance is available only when the applicant has sought all possible means of work including utilizing their assets and abilities, as well as support from family and relatives and from possible financial aid programs, and finds that they are still not able to cover their minimum living expenses.

Inquiries:

Counseling and Coordination Subsection, Public Assistance Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5496

くらしとしごとの相談**(生活困窮者自立支援制度)**

「仕事が見つからない」「家賃が払えない」「借金が返さなくて将来が不安」など仕事や生活の困りごとについて、専門の支援員が相談を受けて、一人一人の状況に応じた支援を行い、困りごとを解決できるようにお手伝いをします。

問い合わせ：

生活支援課相談調整担当（中央区役所）

電話：3546-5303

Consultations on Life and Work**(Self-Support System for People Living in Poverty)**

A specialized support staff member will provide advice on problems related to work and daily life, such as “I can’t find a job,” “I can’t pay my rent,” “I can’t pay back my debts and I’m worried about my future,” etc., supplying support according to each person’s situation to help them overcome their issues.

Inquiries:

Counseling and Coordination Subsection, Public Assistance Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5303

**でんき すいどうとう
電気・ガス・水道等**
Electricity, Gas, Water, etc.**●電気**

日本の電気（関東地区）は100V/50Hzです。使用に当たっては、事前に電力会社に連絡してください。使用を開始するときはブレーカーを全部上げます。

東京電力を使用する場合は、あらかじめ電話またはインターネットで申し込みをしてください。転居するときも事前に届出が必要です。

問い合わせ：

東京電力 エナジーパートナー カスタマーセンター東京

電話：0120-995-005（引越し・契約変更）

0120-995-006（その他のご相談）

月～土曜日 午前9時～午後5時

URL: <https://www.tepco.co.jp/en/>（英語）

●Electricity

Standard household electricity in the Kanto region is 100V/50Hz. Inquiries the electric company and make sure all the circuit breaker switches are in the up position before using it for the first time.

If you will be getting your electricity from TEPCO, you must call or apply through online first for services. You must also file a notice with them in advance if you plan on moving.

Inquiries:

Tokyo Electric Power Company Holdings, Inc. Tokyo Customer Center

Tel: 0120-995-005 (If you are moving or modifying your contract)

0120-995-006 (Other inquiries)

Monday through Saturday 9 a.m. to 5 p.m.

URL: <https://www.tepco.co.jp/en/> (English)

●ガス

中央区のガスの種類は、都市ガス（13A）です。ガスの使用を開始するとき、終了するとき、ガス会社による元栓の開栓・閉栓とガスのチェックが必要です。

東京ガスをご利用の場合は、あらかじめ電話またはインターネットで申し込みをしてください。転居するときも事前に届出が必要です。

●Gas

Chuo City uses city gas (13A). If you need to begin or end gas services, you need to have the gas company open or close the main valve and check the lines.

If you will be getting your gas from Tokyo Gas, you must call or apply through online first for services. You must also file a notice with them in advance if you plan on moving.